|  |  |
| --- | --- |
|  | Асият Щамхалова Переводчик (английский, французский)24 года**Адрес:** 8 avenue du BelvédèreLe Pré-Saint-Gervais, France93310**Телефон**: +33 6 45 26 91 32**E-mail :** asiyat.shchamkhalova@gmail.com**Skype** : asiyat.shchamkhalova |
| Образование | 2014 – 2016 Магистратура по специальности «Письменный перевод» в **Национальном институте восточных языков и цивилизаций** (Institut national des langues et civilisations orientales), Париж.Январь 2015 – Май 2015Семестр (стажировка) в **Высшей школе устного и письменного перевода** (Ecole Supérieure d’Interprètes et de Traducteurs), Париж.2013 – 2014 Бакалавриат по специальности «Иностранные языки, литература и цивили-зации: русский» в **Университете Тулузы** (Université de Toulouse II Le Mirail).2008 – 2013Специалитет в **Московском Государственном Университете им. М.В.Ломо-носова**. Филологический факльтет, романо-германское отделение, кафедра французского языкознания. Сентябрь 2011 – Декабрь 2011Семестр (стажировка) в **Институте политических наук** (Science Po), Ренн, Франция. 2008Аттестат о среднем общем образовании, лингвистическая гимназия N1531. |
| опыт работы | Январь 2015 – по настоящий моментПереводчик-фрилансер (реклама, пресс-релизы, статьи на общие темы и т.д.). Пользуюсь Trados Studio 2014.Внештатный редактор в компании **«Intext»** (Днепр, Украина)Сентябрь 2016 – Декабрь 2016Стажировка в пресс-службе **ЮНЕСКО** (штаб-квартира ЮНЕСКО, Париж, Франция).Перевод новостных сообщений, статей, пресс-релизов, анонсов, слоганов и т.д. с английского и французского на русский (в основном – материалы официального сайта ЮНЕСКО [www.unesco.org](http://www.unesco.org)).Июль 2016Устный перевод на переговорах (четыре дня) для компании «Retro Timber» (Чехия). Тематика: деревообрабатывающая промышленность.Апрель 2013 – Июль 2013 Координатор в ассистанской компании **«International SOS»**, Москва.Организация медицинской помощи в России и зарубежом.Май 2012 – Сентябрь 2013Переводчик-фрилансер в различных бюро переводов («ИнТайм», «Толедо» и т.д.).Перевод свидетельств о рождении, справок, дипломов, и т.д.Январь 2009 – Август 2013Репетитор по французскому и английскому языку. |
|  владение языками | **Русский:** родной язык**Французский:** свободно владею (диплом DALF C1 в 2012 году)**Английский:** свободно владею (диплом FCE B2 в 2008 году)**Испанский:** базовые знания |
| интересы | **Спорт:** бег (участие в марафонах: Москвовский марафон – 2012, Московский полумарафон – 2013, Парижский марафон – 2014, 2015).**Искусство:** музыка (закончила музыкальную школу по классу виолончели), европейская и латиноамериканская литература. |